

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 133

fyrtioförsta årgången

7 maj 1998

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 949/98 av den 6 maj 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	1
Kommissionens förordning (EG) nr 950/98 av den 6 maj 1998 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn	3
Kommissionens förordning (EG) nr 951/98 av den 6 maj 1998 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick .....	5
Kommissionens förordning (EG) nr 952/98 av den 6 maj 1998 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettiosjunde delans budsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfördan som föreskrivs i förordning (EG) nr 1408/97 .....	7
* Kommissionens förordning (EG) nr 953/98 av den 6 maj 1998 om tillämpningsföreskrifter för import av olivolja med ursprung i Tunisien .....	8
* Kommissionens förordning (EG) nr 954/98 av den 6 maj 1998 om att komplettera bilagan till förordning (EG) nr 2301/97 om att införa vissa benämningar i det register över skyddade särarter som föreskrivs i rådets förordning (EEG) nr 2082/92 om särartsskydd för jordbruksprodukter och livsmedel <sup>(1)</sup> .....	10
* Kommissionens förordning (EG) nr 955/98 av den 29 april 1998 om klassificering av vissa varor i Kombinerade nomenklaturen .....	12
Kommissionens förordning (EG) nr 956/98 av den 6 maj 1998 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn .....	14

(<sup>1</sup>) Text av betydelse för EES

Innehåll (Fortsättning)	Kommissionens förordning (EG) nr 957/98 av den 6 maj 1998 om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter	17
*	Rådets direktiv 98/25/EG av den 27 april 1998 om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll)	19

---

## II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

### Rådet

98/297/EG, Euratom:

- \* Rådets beslut av den 27 april 1998 om utnämning av en ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén..... 21

98/298/EG, Euratom:

- \* Rådets beslut av den 27 april 1998 om utnämning av två ledamöter i Ekonomiska och sociala kommittén..... 22

### Kommissionen

98/299/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 24 april 1998 om avslag på en ansökan från Renak International GmbH (Tyskland) om befrielse enligt kommissionens förordning (EG) nr 88/97 från den antidumpningstull som utvidgats till att även omfatta vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina ..... 23

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 949/98**

av den 6 maj 1998

**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitikens<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 7 maj 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 325, 14.12.1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 6 maj 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0707 00 05	052	109,7
	999	109,7
0709 90 70	052	78,3
	999	78,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	38,8
	204	37,4
	212	59,9
	600	69,3
	624	47,9
	999	50,7
	0805 30 10	382
388		61,0
999		61,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	43,8
	388	80,8
	400	96,3
	404	98,8
	508	86,2
	512	70,1
	524	87,3
	528	67,4
	720	138,0
	804	114,7
	999	88,3

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).  
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 950/98**

av den 6 maj 1998

**om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1599/96 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1422/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av melass inom sockersektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 785/68 <sup>(3)</sup>, särskilt artiklarna 1.2 och 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 1422/95 föreskrivs att cif-importpriset för melass, i fortsättningen kallat "representativt pris" skall fastställas i enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 785/68 <sup>(4)</sup>. Detta pris bör fastställas för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den förordningen.

Det representativa priset för melass beräknas för ett gränsövergångsställe i gemenskapen, i detta fall Amsterdam. Detta pris bör beräknas med utgångspunkt i de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden, vilka fastställs på grundval av noteringarna eller priserna på den marknaden, justerade efter eventuella kvalitetskillnader i förhållande till standardkvaliteten. Standardkvaliteten för melass har definierats i förordning (EEG) nr 785/68.

Vid fastställandet av de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden bör hänsyn tas till all information om anbud på världsmarknaden, priser som registrerats på viktigare marknader i tredje land och försäljningskontrakt som ingåtts i internationell handel och som kommit till kommissionens kännedom antingen direkt eller via medlemsstaterna. I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 785/68 får detta fastställande bygga på genomsnittet av flera priser, på villkor att detta genomsnitt kan betraktas som representativt för den faktiska marknadsutvecklingen.

Informationen skall inte beaktas när det inte är fråga om varor av sund och god marknadsmissig kvalitet eller om det pris som anges i anbudet endast gäller en liten kvantitet och inte är representativt för marknaden. Dessutom skall det bortses från anbudspriser som inte kan antas vara representativa för den faktiska marknadsutvecklingen.

För att få upplysningar om melass av standardkvalitet som är jämförbara måste, allt efter den erbjudna melassens kvalitet, priserna höjas eller sänkas i förhållande till de resultat som erhållits i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 785/68.

Ett representativt pris får i undantagsfall förbli oförändrat under en begränsad period när det anbudspris som legat till grund för det föregående fastställandet av det representativa priset inte har kommit till kommissionens kännedom och de anbudspriser som finns tillgängliga inte verkar vara tillräckligt representativa för den faktiska marknadsutvecklingen och skulle medföra plötsliga och väsentliga förändringar av det representativa priset.

När det finns en skillnad mellan utlösningspriset för produkten i fråga och det representativa priset bör tilläggsbeloppen för import fastställas på de villkor som anges i artikel 3 i förordning (EG) nr 1422/95. Om importtullen upphävs tillfälligt i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 bör särskilda belopp fastställas för dessa tullar.

Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av produkterna i fråga bör fastställas så som anges i bilagan till denna förordning.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas vid import av den produkt som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1422/95 fastställs i enlighet med bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 7 maj 1998.

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 206, 16.8.1996, s. 43.

<sup>(3)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 12.

<sup>(4)</sup> EGT L 145, 27.6.1968, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

*BILAGA*

**Förordning om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

KN-nummer	Representativt pris i ecu per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp i ecu per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Den tull i ecu som skall tas ut på grund av det upphävande som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 per 100 kg nettovikt av produkten i fråga <sup>(2)</sup>
1703 10 00 <sup>(1)</sup>	7,00	0,03	—
1703 90 00 <sup>(1)</sup>	8,26	—	0,00

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den ändrade förordningen (EEG) nr 785/68.

<sup>(2)</sup> Detta belopp skall i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 ersätta den tullsats som Gemensamma tulltaxan föreskriver för dessa produkter.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 951/98**  
**av den 6 maj 1998**  
**om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1599/96 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 19.4 andra stycket i denna, och

med beaktande av följande:

Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 909/98 <sup>(3)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 922/98 <sup>(4)</sup>.

Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 909/98 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande exportbi-

dragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EEG) nr 1785/81, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till förordningen (EG) nr 909/98 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 7 maj 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 206, 16.8.1996, s. 43.

<sup>(3)</sup> EGT L 128, 30.4.1998, s. 25.

<sup>(4)</sup> EGT L 128, 30.4.1998, s. 59.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 6 maj 1998 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Bidragsbelopp
	— ecu/100 kg —
1701 11 90 9100	41,05 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	39,81 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9950	<sup>(2)</sup>
1701 12 90 9100	41,05 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	39,81 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9950	<sup>(2)</sup>
	— ecu/1 % sackaros × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4463
	— ecu/100 kg —
1701 99 10 9100	44,63
1701 99 10 9910	44,85
1701 99 10 9950	44,85
	— ecu/1 % sackaros × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4463

<sup>(1)</sup> Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 17a.4 i förordning (EEG) nr 1785/81.

<sup>(2)</sup> Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT L 309, 21.11.1985, s. 14).



**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 952/98**

av den 6 maj 1998

**om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettiosjunde delanbudsinfördran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfördran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1408/97**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1599/96 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 17.5 b andra stycket i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 1408/97 av den 22 juli 1997 om en stående anbudsinfördran för att fastställa importavgifter och/eller exportbidrag för vitsocker <sup>(3)</sup>, krävs att delanbudsinfördringar skall utfärdas för export av detta socker.

I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1408/97 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfördran i förekommande fall, med hänsyn

särskilt till situationen och den förutsebara utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

Efter en granskning av de anbud som har lämnats in till följd av den trettiosjunde delanbudsinfördran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Med avseende på den trettiosjunde delanbudsinfördran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1408/97 skall det maximala beloppet för exportbidrag fastställas till 47,878 ecu per 100 kg.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 7 maj 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.<sup>(2)</sup> EGT L 206, 16.8.1996, s. 43.<sup>(3)</sup> EGT L 194, 23.7.1997, s. 16.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 953/98

av den 6 maj 1998

## om tillämpningsföreskrifter för import av olivolja med ursprung i Tunisien

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 906/98 av den 27 april 1998 om fastställande av allmänna bestämmelser för import av olivolja med ursprung i Tunisien<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 1 i denna, och

med beaktande av följande:

Genom tillämpning av artikel 1 i förordning (EG) nr 906/98 bör det fastställas föreskrifter för att öppna och förvalta importen av olivolja med ursprung i Tunisien. På grund av den aktuella och förväntade situationen när det gäller gemenskapsmarknadens försörjning med olivolja kan den fastställda kvantiteten avsättas. Eftersom risken för marknadsstörningar har minskat, under förutsättning att importen inte koncentreras till en kort period av regleringsåret 1997/98. Därför bör det föreskrivas att importlicenserna utfärdas per månad under detta regleringsår.

För att effektivt kunna förvalta kvantiteten i fråga, är det nödvändigt att skapa en mekanism för att få aktörerna att så snart som möjligt lämna tillbaka de licenser som de inte kommer att utnyttja till det organ som utfärdat dem. Det är också nödvändigt att skapa en mekanism för att få aktörerna att snarast lämna tillbaka licenserna till det utfärdande organet efter det att en licens upphört att gälla, för att de kvantiteter som inte utnyttjats skall kunna återutnyttjas och för att kommissionens tjänsteenheter skall kunna få uppgifter om dessa kvantiteter.

Den olivolja som importeras från Tunisien får inte överstiga en viss kvantitet. Det är därför lämpligt att inte tillåta den avvikelser som anges i artikel 8 i kommissionens förordning (EEG) nr 3719/88 av den 16 november 1988 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser och förutfäställelselicenser för jordbruksprodukter<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1404/97<sup>(3)</sup>.

I Europa – Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan och Tunisien å den andra<sup>(4)</sup> fastställs inte längre någon särskild ordning för import av olivolja enligt KN-nummer 1509 och 1510 som helt och hållet framställts i Tunisien och som transporteras direkt

från detta land till gemenskapen, utöver den kvot på 46 000 ton för vilken en nedsättning av tullsatsen gäller.

Kommissionens förordningar (EG) nr 666/96<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2387/96<sup>(6)</sup>, och (EG) nr 150/98<sup>(7)</sup> bör upphöra att gälla.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Obearbetad olivolja enligt KN-nummer 1509 10 10 och 1509 10 90 som helt och hållet framställts i Tunisien, direkt transporteras från detta land till gemenskapen och som omfattas av den tullsats som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 906/98 får importeras från och med den 1 mars regleringsåret 1997/98. Importlicenser skall utfärdas för maximalt 46 000 ton under regleringsåret 1997/98.

2. Under regleringsåret 1997/98 och utan att det påverkar den nuvarande begränsningen på 46 000 ton skall det tillåtas att licenser utfärdas för upp till 10 000 ton per månad, enligt de villkor som anges i artikel 2 i förordning (EG) nr 906/98. Denna kvantitet skall dock reduceras till 5 000 ton under mars månad och 8 000 ton under april. Om den tillåtna kvantiteten för en månad inte utnyttjas fullt ut under den aktuella månaden, skall den återstående kvantiteten föras över till den efterföljande månaden, men kan därefter inte överföras.

3. När det gäller bokföringen av den kvantitet som tillåts för en månad skall en vecka som startar en månad och avslutas den efterföljande månaden räknas till den månad i vilken torsdagen infaller.

*Artikel 2*

1. För import till den tullsats som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 906/98, skall importörerna lämna in en ansökan om importlicens till de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna. Till denna ansökan skall det bifogas en kopia av det köpekontrakt som slutits med den tunisiska exportören.

<sup>(1)</sup> EGT L 128, 30.4.1998, s. 20.

<sup>(2)</sup> EGT L 331, 2.12.1988, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 194, 23.7.1997, s. 5.

<sup>(4)</sup> EGT L 97, 30.3.1998, s. 2.

<sup>(5)</sup> EGT L 92, 13.4.1996, s. 9.

<sup>(6)</sup> EGT L 326, 17.12.1996, s. 21.

<sup>(7)</sup> EGT L 18, 23.1.1998, s. 5.

2. Ansökningar om importlicens skall lämnas in måndag och tisdag varje vecka. Medlemsstaterna skall varje onsdag meddela kommissionen de uppgifter som anges i de licensansökningar som inkommit.

3. Kommissionen skall varje vecka bokföra de kvantiteter för vilka ansökningar om importlicenser inkommit. Kommissionen skall ge medlemsstaterna tillstånd att utfärda licenser till dess att den månatliga kvoten helt och hållet utnyttjats. Om det finns risk för att den månatliga kvoten kommer att uttömmas, skall kommissionen tillåta medlemsstaterna att utfärda licenser i proportion till den disponibla kvantiteten.

4. Så snart den kvantitet som fastställs i förordning (EG) nr 906/98 har uppnåtts skall kommissionen informera medlemsstaterna om detta.

### Artikel 3

1. De importlicenser som anges i artikel 1.2 skall gälla sextio dagar räknat från dagen för utfärdandet, enligt artikel 21.2 i förordning (EEG) nr 3719/88, vilken får infalla fram till den 31 oktober 1998.

Licenser skall utfärdas senast den första arbetsdagen efter den dag då kommissionen gav tillåtelse till detta.

Säkerheten för importlicensen skall vara 15 ecu per 100 kg nettovikt.

2. Om importlicensen inte utnyttjas inom de fastställda tidsfristerna skall säkerheten förverkas. En del av en dag skall gälla som en hel dag under förutsättning av följande:

— Om en licens lämnas tillbaka till det utfärdande organet under de första två tredjedelarna av giltighetstiden skall den förverkade säkerheten reduceras med 40 %.

— Om en licens lämnas tillbaka till det utfärdande organet under den sista tredjedelen av giltighetstiden eller under de 15 dagar som följer efter det att den upphört att gälla, skall den förverkade säkerheten reduceras med 25 %.

3. Utan att det påverkar de kvantitativa begränsningar som avses i artikel 1 får de kvantiteter som anges i de licenser som återlämnats i enlighet med punkt 2 fördelas på nytt. De nationella behöriga myndigheterna skall varje

onsdag meddela kommissionen de kvantiteter för vilka licenser lämnats tillbaka under de sju närmast föregående dagarna.

### Artikel 4

I fält 24 på de importlicenser som anges i artikel 1.2 skall någon av följande uppgifter anges:

- Derecho de aduana fijado por el Reglamento (CE) n° 906/98
- Told fastsat ved forordning (EF) nr. 906/98
- Zoll gemäß Verordnung (EG) Nr. 906/98
- Δασμός που καθορίστηκε από τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 906/98
- Customs duty fixed by Regulation (EC) No 906/98
- Droit de douane fixé par le règlement (CE) n° 906/98
- Dazio doganale fissato dal regolamento (CE) n. 906/98
- Bij Verordening (EG) nr. 906/98 vastgesteld douanerecht
- Direito aduaneiro fixado pelo Regulamento (CE) n° 906/98
- Asetuksessa (EY) N:o 906/98 vahvistettu tulli
- Tull fastställd genom förordning (EG) nr 906/98.

Genom undantag från artikel 8.4 i förordning (EEG) nr 3719/88 får den kvantitet som övergår till fri omsättning inte överskrida den kvantitet som anges i fälten 17 och 18 på importlicensen. Siffran "0" skall med avseende på detta anges i fält 19 på nämnda licens.

### Artikel 5

Förordningarna (EG) nr 666/96 och (EG) nr 150/98 skall upphöra att gälla.

### Artikel 6

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 mars 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 954/98**

av den 6 maj 1998

**om att komplettera bilagan till förordning (EG) nr 2301/97 om att införa vissa benämningar i det register över skyddade särarter som föreskrivs i rådets förordning (EEG) nr 2082/92 om särartsskydd för jordbruksprodukter och livsmedel**

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2082/92 av den 14 juli 1992 om särartsskydd för jordbruksprodukter och livsmedel<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 9.1 i denna, och

med beaktande av följande:

I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 2082/92 har medlemsstaterna till kommissionen överlämnat en begäran om att vissa benämningar skall registreras som särarter.

Det är endast för de benämningar som finns upptagna i registret som beteckningen "garanterad traditionell specialitet" får användas.

Efter offentliggörandet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*<sup>(2)</sup> av benämningarna i fråga anmäldes i enlighet med artikel 7 i nämnda förordning en invändning till kommissionen. Denna drogs emellertid senare tillbaka.

Dessa benämningar bör därför införas i registret över skyddade särarter och därmed i hela gemenskapen skyddas såsom garanterade traditionella specialiteter.

Bilagan till denna förordning bör komplettera bilagan till förordning (EG) nr 2301/97<sup>(3)</sup>.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagan till förordning (EG) nr 2301/97 skall kompletteras med benämningarna i bilagan till denna förordning, och dessa benämningar skall införas i registret över skyddade särarter i enlighet med artikel 9.1 i förordning (EEG) nr 2082/92.

*Artikel 2*Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*<sup>(1)</sup> EGT L 208, 24.7.1992, s. 1.<sup>(2)</sup> EGT C 21, 21.1.1997, s. 5–16.<sup>(3)</sup> EGT L 319, 21.11.1997, s. 8.

*BILAGA*

- "Kriek", "Kriek-Lambic", "Framboise-Lambic", "fruit-Lambic" / "Kriek", "Kriekenlambiek", "Frambozenlambiek", "vruchtenlambiek" (artikel 13.1 i förordning (EEG) nr 2082/92)(<sup>1</sup>);
- "Lambic", "Geuze-Lambic", / "Geuze" / "Lambiek", "Geuze-Lambiek", "Geuze" (artikel 13.1 i förordning (EEG) nr 2082/92)(<sup>1</sup>).

---

(<sup>1</sup>) De viktigaste uppgifterna i produktspecifikationen återfinns i EGT C 21 av den 21.1.1997, s. 5–16.

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 955/98**  
**av den 29 april 1998**  
**om klassificering av vissa varor i Kombinerade nomenklaturen**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2509/97 <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 9 i denna, och

med beaktande av följande:

För att säkerställa en enhetlig tillämpning av Kombinerade nomenklaturen, som är en bilaga till ovannämnda förordning är det nödvändigt att anta bestämmelser för klassificering av de varor som avses i bilagan till denna förordning.

I förordning (EEG) nr 2658/87 har allmänna regler fastställts för tolkningen av Kombinerade nomenklaturen och dessa regler gäller också för varje annan nomenklatur som helt eller delvis grundar sig på denna eller som tillfogar underuppdelningar till denna och som har upprättats genom särskilda gemenskapsbestämmelser för tillämpningen av tulltaxebestämmelser eller andra åtgärder för varunhandeln.

Enligt dessa allmänna regler måste de varor som beskrivs i kolumn 1 i tabellen som är bifogad den här förordningen klassificeras enligt motsvarande KN-nummer i kolumn 2 med de motiveringar som ges i kolumn 3.

Det är lämpligt att bindande tulltaxeupplysningar som meddelas av medlemsstaternas tullmyndigheter avseende varuklassificeringen i Kombinerade nomenklaturen och

som inte överensstämmer med de rättigheter som fastställs i denna förordning fortfarande kan åberopas av innehavaren enligt bestämmelserna i artikel 12.6 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen <sup>(3)</sup> under en period av tre månader.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från sektionen för tulltaxe- och statistiknomenklatur inom tullkodexkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De varor som beskrivs i kolumn 1 i den bifogade tabellen skall i Kombinerade nomenklaturen klassificeras enligt motsvarande KN-nummer i kolumn 2 i samma tabell.

*Artikel 2*

Bindande tulltaxeupplysningar som meddelas av medlemsstaternas tullmyndigheter och som inte stämmer överens med de rättigheter som fastställs i denna förordning kan fortfarande åberopas enligt bestämmelserna i artikel 12.6 i förordning (EEG) nr 2913/92 under en period av tre månader.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft den tjugoförsta dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 29 april 1998.

*På kommissionens vägnar*

Mario MONTI

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 345, 16.12.1997, s. 44.

<sup>(3)</sup> EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

## BILAGA

Varubeskrivning	Klassificering (KN-nummer)	Motivering
(1)	(2)	(3)
<p>1. Trådlöst stereo-hörlursset bestående av:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— batteridrivna hörlurar med inbyggd högfrekvensradiomottagare,</li> <li>— en högfrekvensradiosändare med tre kanaler och en räckvidd på 100 m, och</li> <li>— en adapter för anslutning av sändaren till olika ljudutrustningar.</li> </ul>	8518 30 80	Klassificering på grundval av de allmänna bestämmelserna 1 och 6 för tolkning av Kombinerade nomenklaturen, anmärkning 4 till avdelning XVI samt texten till KN-nummer 8518, 8518 30 och 8518 30 80.
<p>2. Tonfrekvensapparat, innehållande en ljudprocessor, som kan ta emot och omvandla signaler från olika källor (t.ex. cd-spelare, videoapparater eller filprojektorer) till ljudsignaler.</p> <p>Dess funktioner är</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— simulering av akustika miljöer (t.ex. akustiken i en kyrka eller diskotek), och</li> <li>— tonfrekvensförstärkning.</li> </ul>	8543 89 95	<p>Klassificering på grundval av de allmänna bestämmelserna 1, 3 c och 6 för tolkning av Kombinerade nomenklaturen samt texten till KN-nummer 8543, 8543 89 och 8543 89 95.</p> <p>Den huvudsakliga funktionen kan inte bestämmas.</p>

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 956/98**  
**av den 6 maj 1998**  
**om ändring av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2092/97<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

med beaktande av följande:

Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 929/98<sup>(5)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 940/98<sup>(6)</sup>.

I artikel 2.1 i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 ecu/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 929/98.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 929/98 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 7 maj 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 126, 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EGT L 292, 25.10.1997, s. 10.

<sup>(5)</sup> EGT L 130, 1.5.1998, s. 9.

<sup>(6)</sup> EGT L 131, 5.5.1998, s. 7.



## BILAGA I

## Importtullar för de produkter som tas upp i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import som sker land-, flod- eller havsvägen från hamnar i Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön (ecu/ton)	Tull på import som sker luft- eller havsvägen från övriga hamnar <sup>(2)</sup> (ecu/ton)
1001 10 00	Durumvete <sup>(1)</sup>	7,16	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	54,23	44,23
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	54,23	44,23
	av medelhög kvalitet	74,59	64,59
	av låg kvalitet	88,14	78,14
1002 00 00	Råg	99,04	89,04
1003 00 10	Korn, för utsäde	99,04	89,04
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	99,04	89,04
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	95,25	85,25
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	95,25	85,25
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	99,04	89,04

<sup>(1)</sup> För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1249/96, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

<sup>(2)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 ecu/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 ecu/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(3)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 14 eller 8 ecu/ton.

## BILAGA II

## Faktorer för beräkning av tullar

(perioden 30.04.1998 – 5.05.1998)

1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ecu/ton)	120,90	106,69	99,53	88,93	177,76 (!)	85,86 (!)
Tillägg för golfen (ecu/ton)	—	12,72	6,33	9,81	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (ecu/ton)	9,88	—	—	—	—	—

(!) Fob Duluth.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen – Rotterdam: 11,60 ecu/ton, Stora sjöarna – Rotterdam: 20,58 ecu/ton.

3. Tillskott avseende artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 ecu/ton (HRW2)  
0,00 ecu/ton (SRW2).

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 957/98**

av den 6 maj 1998

**om ändring av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vissa sockerprodukter**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1785/81 av den 30 juni 1981 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1599/96 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1423/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av produkter inom sockersektorn med undantag av melass <sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 624/98 <sup>(4)</sup>, särskilt andra stycket i artikel 1.2 och artikel 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av vitsocker, råsocker och vissa sockerlösningar

fastställs genom kommissionens förordning (EG) nr 1222/97 <sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 821/98 <sup>(6)</sup>.

I enlighet med de regler och villkor för fastställande som anges i förordning (EG) nr 1423/95 medför de uppgifter som kommissionen har kännedom om att de belopp som nu är i kraft bör ändras enligt bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av de produkter som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1423/95 skall vara de som anges i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 7 maj 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 6 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 177, 1.7.1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EGT L 206, 16.8.1996, s. 43.

<sup>(3)</sup> EGT L 141, 24.6.1995, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 85, 20.3.1998, s. 5.

<sup>(5)</sup> EGT L 173, 1.7.1997, s. 3.

<sup>(6)</sup> EGT L 116, 18.4.1998, s. 21.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 6 maj 1998 om ändring av de representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas för import av vitsocker, råsocker och produkter enligt KN-nummer 1702 90 99

(ecu)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	19,45	6,58
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	19,45	12,33
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	19,45	6,39
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	19,45	11,81
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	22,59	14,59
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	22,59	9,42
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	22,59	9,42
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,23	0,41

<sup>(1)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 431/68 (EGT L 89, 10.4.1968, s. 3), såsom den ändrats.

<sup>(2)</sup> Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 793/72 (EGT L 94, 21.4.1972, s. 1).

<sup>(3)</sup> Fastställande per 1 % sackarosinnehåll.

## RÅDETS DIREKTIV 98/25/EG

av den 27 april 1998

om ändring av direktiv 95/21/EG om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 84.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 189c i fördraget <sup>(3)</sup>, och

med beaktande av följande:

- (1) Enligt artikel 2.1 i direktiv 95/21/EG <sup>(4)</sup> avses med konventioner de konventioner i den artikeln som var i kraft när direktivet antogs. I artikel 2.2 definieras MOU som det samförståndsavtal om hamnstatskontroll (Memorandum of Understanding on Port State Control) som undertecknades i Paris den 26 januari 1982, i den lydelse det hade när direktivet antogs.
- (2) Efter antagandet av direktiv 95/21/EG har ändringar av konventionerna Solas 74, Marpol 73/78 och STCW 78 trätt i kraft, och den 14 januari 1998 trädde de senaste ändringarna av samförståndsavtalet i Paris i kraft. Det är lämpligt att tillämpa dessa ändringar i direktivet.
- (3) I de internationella organisationsreglerna för säker drift av fartyg och för förhindrande av förorening (ISM-koden), som antogs av Internationella sjöfartsorganisationen den 4 november 1993 och som gjorts obligatoriska genom det nya kapitel IX i Solas-konventionen, föreskrivs ett säkerhetssystem som kan tillämpas såväl ombord på fartyg som på landet av det företag som ansvarar för fartygets drift och som

kan kontrolleras av myndigheterna i det land där företaget är verksamt.

- (4) ISM-koden utgör ett viktigt bidrag till sjösäkerheten och skyddet av den marina miljön i gemenskapens vatten.
- (5) ISM-koden träder i kraft på internationell nivå den 1 juli 1998 för alla passagerarfartyg, olje-, kemikalie- och gastankfartyg, bulkfartyg och höghastighetslastfartyg med en bruttodräktighet på 500 ton eller mer.
- (6) Syftet med rådets förordning (EG) nr 3051/95 av den 8 december 1995 om säkerhetsorganisation för roll-on/roll-off-passagerarfartyg (ro-ro-fartyg) <sup>(5)</sup> är att få till stånd en tvingande och påskyndad tillämpning av ISM-kodens bestämmelser på alla ro-ro-fartyg, oavsett flagg, som anlöper eller avgår från gemenskapens hamnar.
- (7) Företag och myndigheter som är sena att genomföra ISM-kodens bestämmelser på internationell nivå kan skapa bekymmer för sjösäkerheten och miljöskyddet.
- (8) Det är därför nödvändigt att fastställa särskilda åtgärder som gäller för hela gemenskapen för att kunna behandla de fall då ISM-certifikat saknas ombord. Åtgärderna måste inbegripa kvarhållande av alla fartyg som saknar certifikat utfärdade enligt ISM-koden.
- (9) Om det inte föreligger andra allvarliga missförhållanden som motiverar kvarhållande av ett fartyg bör den berörda medlemsstaten dock ha möjlighet att häva kvarhållandet för fartyget om detta är nödvändigt för att undvika överbeläggning i hamnen.
- (10) I detta fall måste medlemsstaterna, i enlighet med artikel 11 i direktiv 95/21/EG, införa väl samordnade åtgärder för att säkerställa att fartyg som har fått tillåtelse att lämna hamn utan giltigt ISM-certifikat vägras tillträde till varje hamn i gemenskapen tills ett giltigt certifikat har utfärdats i enlighet med ISM-koden, utan att artikel 11.6 i nämnda direktiv åsidosätts.

<sup>(1)</sup> EGT C 264, 30.8.1997, s. 33.

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 10 december 1997 (EGT C 73, 9.3.1998, s. 64).

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 4 december 1997 (EGT C 388, 22.12.1997, s. 16), rådets gemensamma ståndpunkt av den 12 februari 1998 (EGT C 91, 26.3.1998, s. 28) och Europaparlamentets beslut av den 31 mars 1998 (EGT C 138, 4.5.1998).

<sup>(4)</sup> EGT L 157, 7.7.1995, s. 1.

<sup>(5)</sup> EGT L 320, 30.12.1995, s. 14.

- (11) Endast den kvarhållande medlemsstaten kan häva förbudet mot tillträde till hamnar i gemenskapen; den staten får, om den så önskar, från varje annan medlemsstat ta emot information som anses bevisa att ett fartyg har giltiga certifikat som har utfärdats i enlighet med ISM-koden.
- (12) Det bör vara möjligt att genom ett förenklat förfarande anpassa direktiv 95/21/EG för att beakta ändringar i de internationella konventioner och det samförståndsavtal om hamnstatskontroll (MOU) som anges i artikel 2 i det direktivet. Det förfarande som anges i artikel 18 i nämnda direktiv förefaller vara det lämpligaste för sådana ändringar. Artikel 19 bör kompletteras i enlighet därmed.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### *Artikel 1*

Direktiv 95/21/EG ändras på följande sätt:

- 1) Artikel 2 skall ändras på följande sätt:
- a) I artikel 2.1 skall orden "som äger kraft när detta direktiv antas" ersättas med "som är i kraft den 1 juli 1998".
- b) I artikel 2.2 skall orden "i den lydelse som detta har när detta direktiv antas" ersättas med "i den lydelse som detta har den 14 januari 1998".
2. Följande artikel skall införas:

#### *"Artikel 9a*

#### **Tillämpligt förfarande då ISM-certifikat saknas**

1. Om det, vid inspektion ombord på ett fartyg på vilket ISM-koden är tillämplig inom Europeiska gemenskapen vid tidpunkten för inspektionen, framkommer att kopian av dokumentet angående godkänd säkerhetsorganisation eller certifikatet angående godkänd säkerhetsorganisation som utfärdats i enlighet med de internationella organisationsreglerna för säker drift av fartyg och för förhindrande av förorening (ISM-koden) saknas, skall den behöriga myndigheten säkerställa att fartyget kvarhålls.

2. Även om de dokument som avses i punkt 1 saknas får den behöriga myndigheten, om det vid inspektion inte upptäcks några andra brister som motiverar kvarhållande, upphäva beslutet om kvarhållande för att förhindra överbeläggning av hamnen. När ett sådant beslut fattas skall den behöriga myndigheten omedelbart underrätta de andra medlemsstaternas behöriga myndigheter om detta.

3. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att alla fartyg, som tillåts lämna en

hamn i en medlemsstat under de omständigheter som anges i punkt 2, vägras tillträde till alla hamnar i gemenskapen, utom i de situationer som anges i artikel 11.6, till dess att fartygets ägare eller den som är ansvarig för fartygstransporten på ett tillfredsställande sätt kan bevisa för den behöriga myndigheten i den medlemsstat som beslutat om kvarhållandet att fartyget har giltiga certifikat utfärdade i enlighet med ISM-koden. När sådana brister som avses i artikel 9.2 upptäcks och dessa inte kan rättas till i den hamn där kvarhållandet sker, skall de relevanta bestämmelserna i artikel 11 också tillämpas."

3. I artikel 19 skall följande punkt läggas till:

"c) anpassa tidpunkterna i artikel 2 med tanke på de ändringar i de internationella konventionerna och i det samförståndsavtal som avses i artikeln som har trätt i kraft, med undantag för protokoll till sådana konventioner."

#### *Artikel 2*

1. Medlemsstaterna skall anta bestämmelser i lagar och andra författningar som är nödvändiga för att genomföra detta direktiv senast den 1 juli 1998. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### *Artikel 3*

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

#### *Artikel 4*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Luxemburg den 27 april 1998.

*På rådets vägnar*

R. COOK

*Ordförande*

## II

*(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 27 april 1998

om utnämning av en ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén

(98/297/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 194 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 166 i detta,

med beaktande av rådets beslut av den 26 september 1994 om utnämning av Ekonomiska och sociala kommitténs medlemmar för perioden fram till och med den 20 september 1998 (<sup>1</sup>), och

med beaktande av följande:

En plats i ovan nämnda kommitté har blivit ledig till följd av Antoon Stokkers avgång.

De kandidater som den nederländska regeringen har föreslagit har beaktats.

Europeiska gemenskapernas kommission har hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

A.A. Jaarsma utnämns till ledamot av Ekonomiska och sociala kommittén som ersättare för Antoon Stokkers under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 20 september 1998.

Utfärdat i Luxemburg den 27 april 1998.

*På rådets vägnar*

R. COOK

*Ordförande*

---

<sup>(1)</sup> EGT L 257, 5.10.1994, s. 20.

**RÅDETS BESLUT**

av den 27 april 1998

**om utnämning av två ledamöter i Ekonomiska och sociala kommittén**

(98/298/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 194 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 166 i detta,

med beaktande av rådets beslut av den 26 september 1994 om utnämning av Ekonomiska och sociala kommitténs medlemmar för perioden fram till och med den 20 september 1998<sup>(1)</sup>, och

med beaktande av följande:

Två platser i ovan nämnda kommitté har blivit lediga till följd av H.C.J. van den Burgs och M.A. Lönnbergs avgång.

De kandidater som dels den svenska regeringen dels den nederländska regeringen har föreslagit har beaktats.

Europeiska gemenskapens kommission har hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

J.F.E. van der Hoof och E.E. Ehnmark utnämns till ledamöter av Ekonomiska och sociala kommittén som ersättare för H.C.J. van den Burg och M.A. Lönnberg under återstoden av deras mandatperiod, dvs. till och med den 20 september 1998.

Utfärdat i Luxemburg den 27 april 1998.

*På rådets vägnar*

R. COOK

*Ordförande*

---

<sup>(1)</sup> EGT L 257, 5.10.1994, s. 20.



# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 24 april 1998

om avslag på en ansökan från Renak International GmbH (Tyskland) om befrielse enligt kommissionens förordning (EG) nr 88/97 från den antidumpningstull som utvidgats till att även omfatta vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina

(98/299/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(1)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 2331/96 <sup>(2)</sup>,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 71/97 av den 10 januari 1997 om utvidgning av den slutgiltiga antidumpningstull som införs genom rådets förordning (EEG) nr 2474/93 på cyklar med ursprung i Folkrepubliken Kina till att även omfatta import av vissa cykeldelar från Folkrepubliken Kina, samt om uttag av den utvidgade tullen på sådan import som registrerats i enlighet med förordning (EG) nr 703/96 <sup>(3)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 88/97 av den 20 januari 1997 om bemyndigande av att import av vissa cykeldelar med ursprung i Folkrepubliken Kina befrias från utvidgning genom rådets förordning (EG) nr 71/97 av den antidumpningstull som införs genom rådets förordning (EEG) nr 2474/93 <sup>(4)</sup>, särskilt artikel 7.3 i denna,

efter samråd med rådgivande kommittén, och

med beaktande av följande:

### A. FÖRFARANDE

- (1) Genom rådets förordning (EG) nr 71/97 utvidgades den slutgiltiga antidumpningstull på cyklar med ursprung i Folkrepubliken Kina som infördes genom förordning (EG) nr 2474/93 till att även

omfatta import av vissa cykeldelar från Kina (nedan kallad den utvidgade antidumpningstullen).

- (2) Renak International GmbH ansökte den 4 april 1997 om befrielse från den utvidgade antidumpningstullen i enlighet med artikel 3 i förordning (EG) nr 88/97, och företagets tullinbetalningar uppsköts från och med den dagen.
- (3) Kommissionen begärde och fick från Renak International de uppgifter den behövde för att kunna avgöra huruvida företagets verksamhet omfattades av artikel 13.2 i förordning (EG) nr 384/96 (nedan kallad grundförordningen) och därmed utgjorde ett kringgående av åtgärderna, och kunde vid ett kontrollbesök verifiera uppgifterna.
- (4) Undersökningsperioden omfattade tiden från och med den 1 augusti 1996 till och med den 31 januari 1997.

### B. UNDERSÖKNINGENS RESULTAT

#### 1. Bestämmelserna i artikel 13.2 i grundförordningen

- a) *Verksamheten påbörjas eller utvidgas väsentligt*
- (5) En kinesisk cykeltillverkare köpte Renak International 1993 och företaget började montera cyklar i juni 1995, dvs. efter den ursprungliga undersökningen om import av cyklar med ursprung i Kina.
- b) *60 % av det sammanlagda värdet av delarna i den sammansatta produkten*
- (6) Värdet av de kinesiska delar som användes i företagets monteringsverksamhet var i genomsnitt 69 % av det sammanlagda värdet av de delar som användes vid monteringen av cyklar.

<sup>(1)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 317, 6.12.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 16, 18.1.1997, s. 55.

<sup>(4)</sup> EGT L 17, 21.1.1997, s. 17.

- c) *25 %-regeln för ökningen av de införda delarnas värde*
- (7) Värdeökningen i gemenskapen för de införda delarna befanns per modell ligga på i genomsnitt 23 % av tillverkningskostnaderna för en komplett cykel, alltså under de 25 % som anges som tröskelvärdet i artikel 13.2 b i grundförordningen.
- d) *Undergrävande av tullens positiva verkningar och bevis för dumpning*
- i) *Undergrävande*
- (8) Kommissionen använde de metoder som beskrivs i punkterna 19 och 20 i förordning (EG) nr 71/97. Försäljningspriserna för alla cyklar som monterats av Renak International och sålts i gemenskapen under undersökningsperioden jämfördes med de icke-dumpade exportpriserna på kinesiska cyklar i den ursprungliga undersökningen.
- (9) Jämförelsen gällde identiska eller jämförbara cykeltyper, och priserna på monterade cyklar justerades så att jämförelsen avsåg samma handelsled. Undergrävandemarginalen för de typer där undergrävande kunde konstateras uttrycktes i procent av det totala icke-dumpade importvärdet (cif gemenskapens gräns) av alla typer av kinesiska cyklar enligt den ursprungliga undersökningen.
- (10) Jämförelsen visade att försäljningspriserna för monterade cyklar underskred de icke-dumpade exportpriserna för kinesiska cyklar under den ursprungliga undersökningsperioden med i genomsnitt 15 %.
- ii) *Bevis för dumpning*
- (11) Försäljningspriserna för de cyklar som Renak International monterade i gemenskapen jämfördes med de normalvärden som fastställts för jämförbara cyklar; samma kriterier och referensland, Taiwan, som i den ursprungliga undersökningen användes i så stor utsträckning som möjligt. De jämförbara modeller som konstaterades utgjorde 86 % av de enheter som Renak International producerade under undersökningsperioden. De ansågs representativa för Renak Internationals hela produktion.

- (12) Eftersom normalvärden hade fastställts på nivå fob Taiwan för de berörda exportörerna måste återförsäljningspriserna i gemenskapen göras jämförbara med den nivån. Jämförelsen gjordes alltså på nivån fob Kina/fob Taiwan.
- (13) Dumpningsmarginalen befanns vara 19 %.

### C. SLUTSATSER

- (14) På de grunder som redovisas ovan kan det fastställas att Renak International GmbH:s monteringsverksamhet under undersökningsperioden omfattas av artikel 13.2 i grundförordningen. Föjaktligen upphävs uppskjutandet av betalning av den utvidgade antidumpningstullen enligt artikel 7.3 i förordning (EG) nr 88/97 för Renak Internationals del.
- (15) Företaget har underrättats om de omständigheter och överväganden som varit avgörande för kommissionens förslag om att ansökan om befrielse skall avslås, och har fått tillfälle att yttra sig. Dess yttrande har tagits i beaktande och där det fanns anledning har undersökningsresultatet ändrats i enlighet med yttrandet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### *Artikel 1*

Renak International GmbH:s ansökan i enlighet med artikel 3 i förordning (EG) nr 88/97 om befrielse från den utvidgade antidumpningstullen skall avslås.

#### *Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna och till Renak International GmbH, Dammsteinstrasse 15, D-08468 Reichenbach, Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 24 april 1998.

*På kommissionens vägnar*

Leon BRITTAN

*Vice ordförande*